

# POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Univerzita Palackého v Olomouci – Filosofická fakulta

**Autor práce:** Bc. Magdalena Štanclová  
**Název práce:** Análisis comparativo español-checo del tratamiento de cortesía en las traducciones automáticas  
**Autor posudku:** Mgr. et Mgr. Ondřej Klabal, Ph.D.

*Oponent práce*

***V hodnocení využijte slovní vyjádření s respektováním charakteru a zaměření práce (filosofické, historické ...)*** **Body**  
0-4

- |          |  |   |
|----------|--|---|
| <b>1</b> | <b>Aktuálnost problematiky, originalita práce, společenská potřeba práce</b><br>Jedná se o velmi aktuální a zajímavě uchopené téma.  | 4 |
| <b>2</b> | <b>Úroveň a kvalita teoretické části práce (přehled poznatků). Samostatnost zpracování, vzhled autora do problematiky, literární prameny, využití databází, zahraniční literatury...</b><br>Teoretická část je nadstandardní, studentka teoretickou část strukturuje systematicky, zejména oceňuji, že pracuje jak se španělskými, českými, tak anglickými zdroji. Bylo by vhodné ale konzistentně uvádět/neuvádět i anglické termíny (Table 2 vs. Table 4).<br>Pouze ojedinele bych na některých místech uvítal zdroj (např. str. 6 – las investigaciones más recientes indican – qué investigaciones?) | 4 |
| <b>3</b> | <b>Formulace cílů a záměrů práce, případně výzkumných otázek, hypotéz. Metodika práce, využití adekvátních metod a technik zpracování (výzkumných, statistických, jiných)...</b><br>Cíl práce je formulován jasně a zvolená metodika je promyšlená a vhodná. Vhodné je i uznání limitací práce.<br>Není mi jasné, zda kategorie pro hodnocení studentka odněkud převzala, případně od koho. Volba termínu <i>precisión</i> mi nepřipadá příliš transparentní.  | 3 |
| <b>4</b> | <b>Zpracování výsledků práce, interpretace výsledků...</b><br>Výsledky jsou vhodně popsány a zpracovány, bez výhrad.   | 4 |
| <b>5</b> | <b>Formální zpracování práce, jazyková a stylistická úroveň, rozsah práce, grafická úprava práce, dodržení publikační normy...</b><br>Práce je psána španělsky, po mém soudu kvalitně, byť někdy možná poněkud šroubovaně.<br>Překlep na str. 29 (En otras palabras/es decir), str. 34 – chybné rozdělení odstavce.  | 4 |

**Otázky k obhajobě:**

- 1) Jaké zjištění se vám jeví jako nejzajímavější? Proč?  
2) Hledala jste v případě anglických zdrojů i jejich překlad do španělštiny? Který z nabízených ekvivalentů pro *face* je ve

španělské pragmlingvistické literatuře nejčastější?

3) Vysvětlete, odkud jsou převzaty hodnotící kategorie.

Body  
celkem

Hodnocení celkem:

19

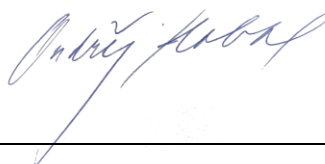
Práci doporučuji k obhajobě

Návrh klasifikace práce: A

Datum:

8/6/2025

Podpis:



\* nehodící se vymažte nebo škrtněte

Návrh klasifikační stupnice:

A 20-18

B 17-16

C 15-13

D 12-10

E 9-7

F: 6 a méně